

Стручне
информације

КОРИСНЕ ВЕБ ЛОКАЦИЈЕ

Настава страних језика

Учење језика помоћу рачунара – CALL (енг. *Computer Assisted Language Learning*) датира од деведесетих година двадесетог века. Захваљујући развоју телекомуникационих система (пре свега, 3G и 4G преносу података), хардвера (рачунара, преносивих уређаја и додатака) и софтвера (веб-алати, мобилне апликације), концепт CALL успешно можемо применити у учионичкој и ванучионичкој настави, са приступом и без приступа предавача, синхроно и асинхроно.

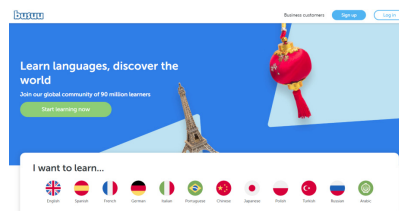
У оквиру рубрике Корисне веб-локације, часописа *Иновације у настави*, у овом тематском броју презентоваћемо само неке од веб-ресурса за учење страних језика, за које сматрамо да могу бити од користи предавачима, истраживачима, студентима и ученицима.

Busuu

<https://www.busuu.com/>

Busuu својим корисницима нуди помоћ за учење дванаест језика (енглески, шпански, француски, италијански, немачки, португалски, шведски, турски, јапански, кинески, руски, пољски) кроз вежбе

писања, слушања, снимања гласа и вођење стварних дијалога. Курсеви се темеље на Заједничком европском референтном оквиру за језике (CEFR), који обухвата нивое A1, A2, B1 и B2. Сваки курс је подељен у лекције, а свака се састоји из више од сто педесет тема. За сваку лекцију полазници користе неколико врста мултимедијалних материјала. Док уче, корисници могу да тестирају свој напредак захваљујући кратким интерактивним проверама знања. Осим коришћењем индивидуалних курсева, корисници могу да побољшају своје говорне вештине повезивањем путем интегрисаног Busuu видео-чета директно са изворним говорницима из целог света. Пројекат Busuu био је номинован за неколико престижних интернет награда, победник у категорији за иноватора у технологији и рангиран је међу три најбоље интернет странице године за шпанску награду *Premios de*

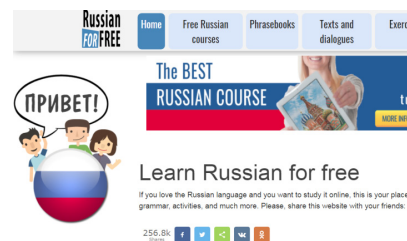


Internet. Последња награда коју је пројекат Busuu освојио је *European Language Label* – награда која се додељује иновативним пројектима за учење језика.

Бесплатно учење руског језика

<https://www.russianforfree.com/>

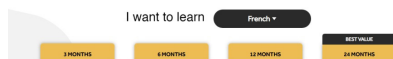
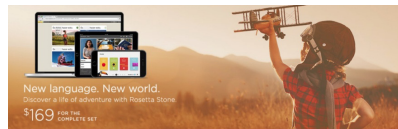
Дати сајт садржи богату архиву материјала за учење по принципу „корак по корак“. Овде се могу наћи једноставне вежбе за почетнике (руско писмо, игре за развој вокабулара), али и врло захтевни задаци (музички видео-материјал и цртани филмови на руском језику).

**Live Mocha**

<http://www.livemocha.com/>

Live Mocha један је од најквалитетнијих сајтова посвећених учењу страних језика. Сајт је на-

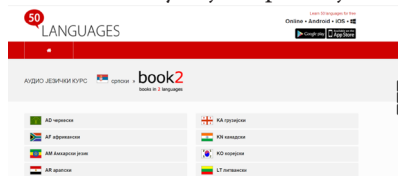
прављен систематично и омогућава: учење страних језика по нивоима, упознавање културе и обичаја земаља у којима се тај језик говори. Курсеви страних језика су такође високог квалитета.



Goethe Verlag

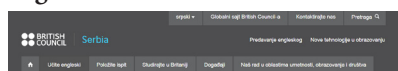
<http://www.goethe-verlag.com/book2/SR/>

На веб-локацији Goethe Verlag можемо бесплатно учити педесет језика. Реч је о аудио-курsevима. У понуди је и српски језик.



Бесплатно учење енглеског језика

<https://www.britishcouncil.rs/english/mooc/how-does-it-work>



Sta je MOOC i kako funkcioniše?



Масовни отворени интернет курсеви Бритиш каунсила (енг. *British Council*) фокусирају се на различите теме. Курс „Разумите IELTS“ је оборио светски рекорд и постао највећи курс свих времена са преко четиристо четрде-

сет хиљада полазника. Курсевима се можемо прикључити било када током њиховог трајања, од првог до последњег дана. Курсеви су бесплатни и могу им приступити сви учесници који имају приступ интернету.

Бесплатно учење немачког језика

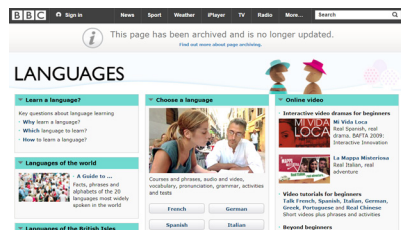
<https://www.dw.com/sr/u%C4%8Dite-nema%C4%8Dki/kursevi-nema%C4%8Dkog/s-3784>

Било да смо почетници или да већ владамо немачким језиком, бесплатни курсеви Дојче велеа помоћи ће нам да своје знање обновимо или додатно усавршимо. Корисницима је доступно бесплатно тестирање како би одредили ниво курса.



BBC

<http://www.bbc.co.uk/languages/index.shtml>



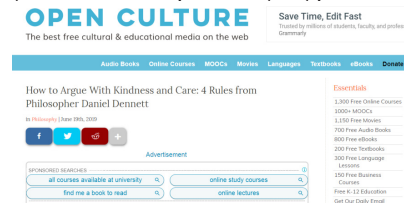
На веб-локацији Би-Би-Сија можемо учити више од тридесет језика. Сајт поседује једноставну навигацију и прегледан визуелни идентитет. И ови, као и сви

садржаји које Би-Би-Си продуцира, испуњавају стандарде високог квалитета. Ова веб-локација може бити од помоћи при учењу страних језика, иако се више не ажурира.

Openculture

<http://www.openculture.com/>

Openculture је одличан избор уколико нам је циљ учење језика и упознавање страних култура.



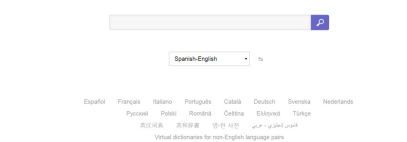
Веб-речници

<http://www.wordreference.com/>

На датој локацији можемо наћи двојезичне интернет речнике као што су: шпански, француски, италијански, португалски, руски, корејски, јапански, турски, чешки.



WordReference.com



BEOLINGUS – Your Online Dictionary

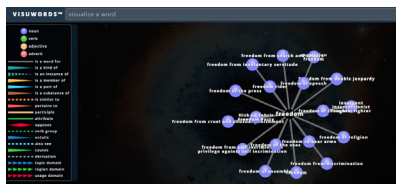
<https://dict.tu-chemnitz.de/>



BEOLINGUS је двојезични немачки речник у комбинацији са енглеским, шпанским и португалским језиком, у оба смера.

Визуелни речник
<http://www.visuwords.com/?word=bookv>

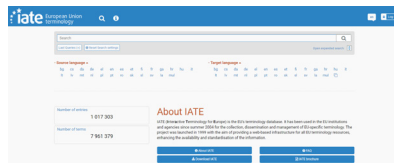
Visuwords™ је визуелни мрежни енглески речник који подсећа на неуралне мреже. Изузетно је ефектан и једноставан за употребу. За тражену реч проналази сва значења и односе са другим речима и концептима. Овај речник је погодан за наставнике, студенте и писце.



Интерактивна терминологија за Европу
<https://iate.europa.eu/home>

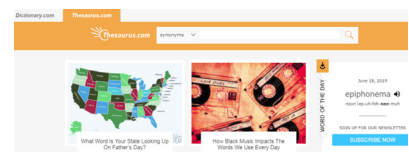
IATE (енг. *Inter Active Terminology for Europe*) јесте термилошка база података, наста-

ла као пројекат Европске комисије. Користи се за прикупљање и ширење терминологије која се посебно односи на ЕУ и управљање њоме. Пројекат је покренут 1999. године како би се осигурала мрежна инфраструктура за све термилошке ресурсе Европске уније и тиме побољшала доступност и нормизација информација.



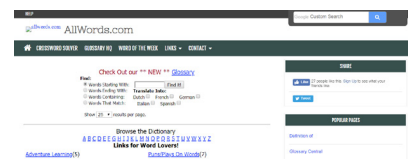
Енглески речник синонима
<http://thesaurus.com/>

Енглески речник синонима Thesaurus.com нуди једноставно и ефикасно претраживање синонима – по дужини, комплексности и сфери интересовања. Када се региструјете, можете да правите и сопствени мини-речник синонима. Сајт обилује забавним садржајима – свакодневно се појављују чланци са занимљивим речима, њиховом етимологијом, цитатима мапа и лингвистичким питаљима.



AllWords
<https://www.allwords.com/>

AllWords је мултилингвални речник (енглески, немачки, холандски, француски, италијански и шпански). Садржи много корисних линкова.



Glottopedia
http://www.glottopedia.org/index.php/Main_Page



На датој локацији налази се речник лингвистичких термина.

Осим наведених веб-речника, постоји и много андроид апликација речника које можемо инсталирати (преузети са Google Play продавнице) на преносиви уређај. Неки од њих су: *Improve English: Vocabulary, Grammar, Word Games*; *PONS Online Translator*; *Longman Dictionary Of American English*; *IELTS Vocabulary 4000 Academic Words List*; *Learn Spanish Vocabulary | Verbs, Words & Phrases*; *Learn Russian Vocabulary | Verbs, Words & Phrases*; *Italian Vocabulary By Topics (With Pictures)*.

Аудио-књиге
<http://www.loyalbooks.com/#AudioOwl>

Овај бесплатни претраживач је специјализован за претрагу аудио-књига на више језика. Сајт нуди могућност претраге аудио-књига различитих жанрова, њихово преслушавање и преузимање. Изабране аудио-књиге можемо да користимо приликом самосталног учења страног језика (највећи број књига је на енглеском језику), при чему се развија вештина слушања. Делове аудио-записа можемо да користимо и за потребе наставе. Овакве аудио-књиге посебно су значајне за ученике са изазовом, за слабовиде и слепе, као и за даровите ученике.



Оксфордска електронска архива текстова
<http://ota.ahds.ac.uk/>

Локација електронске архиве текстова Оксфорда (енг. *The Oxford Text Archive* – ОТА) спада у електронске изворе високог квалитета. Локација је намењена истраживачима, али и свима онима који изучавају страни језик. На интернет локацији ОТА налази се преко две и по хиљаде извора на двадесет пет различитих језика.



Библиотека за стране језике
<http://www.languagelearninglibrary.org/>

Библиотека за стране језике је добро организовани портал намењен поучавању и учењу страног језика. Локација задовољава потребе наставника и професора за учењем шпанског, француског, италијанског, португалског, немачког, јапанског и руског језика.



Национална библиотека Француске
<http://gallica.bnf.fr/>

Национална библиотека Француске *Gallica* омогућава електронски приступ колекцији од преко седамдесет хиљада различитих мултимедијалних публикација које садрже текст, слике и аудио-коментаре. Ове изузетне публикације обухватају историју Француске у периоду од четвртог века, па до краја деветнаестог века, као и најзначајнија остварења из области књижевности, филозофије, науке и политике.



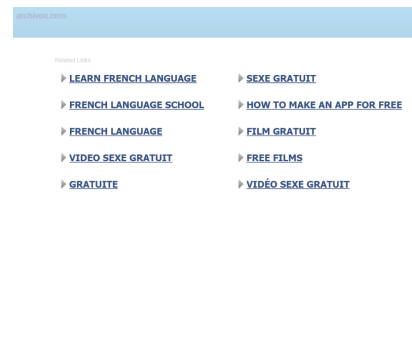
Виртуелна библиотека
MigueldeCervantes
<http://www.cervantesvirtual.com/>

Виртуелна библиотека *MigueldeCervantes* највећа је дигитална библиотека на шпанском језику. Након дигитализације, каталогизације и складиштења на датој локацији се може пронаћи преко тридесет хиљада различитих докумената на шпанском језику. Осим књижевних дела са биографијама аутора, библиотека поседује академске тезе, чланке, часописе, додатне линкове итд.



Archivox
<http://www.archivox.com/>

Локација Archivox нуди звучне и видео записе значајних француских текстова. Корисници могу слушати широку лепезу литературе укључујући – кратке приче, биографије, поезију, новеле, писма и путописе.



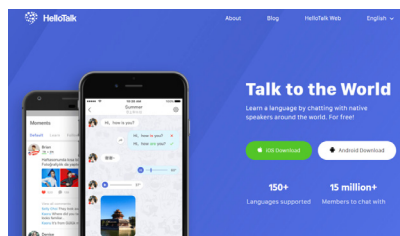
Hello Talk

<https://www.hellotalk.com/>

Hello Talk је бесплатна мобилна апликација за ајос (енг. *iOS*) и андроид уређаје која корисницима омогућава да се синхронно повезују и разговарају са изворним говорницима из читавог света. *Hello Talk* није курс који корисници редовно прате, већ они напредују и усавршавају се динамичком која им највише одговара. Корисник бира језик који жели да учи или усавршава. У понуди је више од сто језика. Након што инсталирамо апликацију, неопходно је да креирамо профил који треба да садржи податке о матерњем језику, као и о језику који желимо да учимо или усавршимо, ниво знања којим владамо, и основне личне податке. Креирани профил у апликацији нас аутоматски повезује са изворним говорницима, као и са корисницима који желе да науче наш матерњи језик.

Мисија апликације *Hello Talk* је тандемско учење и узајамно решавање језичких недоумица кроз опуштен разговор са изворним говорницима. Апликација има опције: за слање аудио-порука (корисне при вежбању изговора или слушања), за обављање позива, за слање слика, као и за прављење цртежа. Додатне предности коришћења ове апликације су: директно превођење послате или добијене поруке, пребацивање аудио-поруке у текстуалну и обрнуто, исправљање грешака директно у тексту поруке, без потребе да је сами препишете и исправљате,

дељење момента од значаја за онога ко учи језик (нпр. корисници могу поставити фотографије знаменитости свог града или државе) и могућност његовог коментарисања. Учење страног језика путем *Hello Talk* апликације јединствено је, јер се темељи на комуникацији а не на наставном плану и програму, нема домаћих задатака, већ само опуштен свакодневни разговор.



European Journal of Foreign Language Teaching

<https://oapub.org/edu/index.php/ejfl>

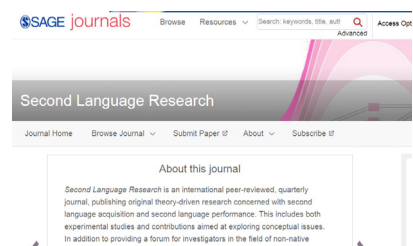
Европски часопис за наставу страних језика (енг. *European Journal of Foreign Language Teaching*) јесте међународни, рецензирани часопис који покрива различита подручја везана за наставу страног језика. Осим научних радова, часопис објављује приказе књига и кратке извештаје. Објављује се квартално у електронском облику, на енглеском, шпанском, португалском и италијанском језику. Штампане копије часописа доступне су на захтев корисника.



Second Language Research

<https://journals.sagepub.com/home/slr>

Second Language Research је међународни, рецензирани, тромесечни часопис, који објављује оригинална научна истраживања из области учења другог језика као страног. Часопис промовише интердисциплинарна истраживања као што су неуроллингвистика, психоллингвистика, теоријска лингвистика, двојезичност и развојна психоллингвистика на првом језику и др. Врсте публикација које часопис објављује обухватају целокупне истраживачке чланке, белешке о истраживању, прегледне чланке, дискусије и коментаре и тематске чланке по позиву. Импакт фактор часописа за период од пет година је 2.137.



др Мирослава Ристић
Универзитет у Београду,
Учитељски факултет